

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

☞ Más é do thoil é. másch ee do ho'l ee	Bitte! (um etw. bitten, in Connacht)
☞ Le do thoil. lé do ho'l	Bitte! (um etw. bitten, in Munster und Ulster)
☞ Tá fáilte romhat. tá fáil't é root	Bitte sehr! (anbieten) / Gern geschehen.
☞ Go raibh maith agat. go ré' ma hagét	Danke.
☞ Ná habair é. ná hab'èr ee	Keine Ursache.
☞ Dia dhuit! di é eh'it	Grüß Gott!
☞ Dia is Muire dhuit! di é's m'ir é eh'it	(Antwort darauf)
☞ Céad míle fáilte romhat! keed miil é fáil't é root	Herzlich willkommen!
☞ Cén chaoi a bhfuil tú? kee' eh'ii' wil tuu	Wie geht es dir / Ihnen? (in Connacht)
☞ Conas atá tú? kon és 'tá tuu	Wie geht es dir / Ihnen? (in Munster)
☞ Tá mé go maith / go dona. tá mee go ma / go doné	Mir geht es gut / schlecht.
☞ Slán! / Slán anois! / slán / slán éinisch / Slán go fóill! slán go foo'l	Auf Wiedersehen!
☞ Ceart go leor! k'ärt go loor	In Ordnung!
☞ Níl a fhios agam. niil é's agém	Ich weiß nicht.
☞ Sláinte! slá'nté	Prost!
☞ Gabh mo leithscéal! go mo leschkeel	Entschuldigung!
☞ Tá brón orm! tá broon orém	Es tut mir Leid!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

☞ **Cá bhfuil stad an bhus?** ☞

ká wil stad é' wus

wo ist Stop der Bus?

☞ Wo ist die Bushaltestelle? ☞

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/090

Lars Kabel

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6509-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ☛ 192 Seiten, illustriert
- ☛ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ☛ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ☛ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ☛ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ☛ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ☛ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ☛ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ☛ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ☛ **Seitenzahlen** auf **Irish-Gälisch**

90 Kauderwelsch

Irish-Gälisch



Kauderwelsch

Irish-Gälisch

Wort für Wort



Zahlen

0 náid ná'd	10 a deich é dech
1 a haon é heen	11 a haon déag é heen deeg
2 a dó é doo	12 a dó dhéag é doo jeeg
3 a trí é trii	13 a trí déag é trii deeg
4 a ceathair é k'äh'èr	14 a ceathair déag é k'äh'èr deeg
5 a cúig é kuu'g	15 a cúig déag é kuu'g deeg
6 a sé é schee	16 a sé déag é schee deeg
7 a seacht é schäeht	17 a seacht déag é schäeht deeg
8 a hocht é hoeht	18 a hocht déag é hoeht deeg
9 a naoi é n'ii	19 a naoi déag é n'ii deeg

20 fiche fichè	100 céad keed
21 fiche a haon fichè 'heen	101 céad a haon keed é heen
22 fiche a dó fichè 'doo	200 dhá chéad eh'rá cheed
30 tríocha trii'eh'é	300 trí chéad trii cheed
40 daichead dach'éd	400 ceithre chéad keré cheed
50 caoga k'ii'g'é	1000 mile milé
60 seasca schäské	2000 dhá mhíle eh'rá viilé
70 seachtó schäehtoo	3000 trí mhíle trii viilé
80 ochtó oeh'too	4000 ceithre mhíle keré viilé
90 nócha noo'eh'é	Million milliún mil'uun

Lenition

b (b) > bh (v) (+ e / i)	g (g) > gh (j) (+ e / i)
(w) (+ a / o / u)	(eh) (+ a / o / u)
c (k) > ch (ch) (+ e / i)	m > mh (v) (+ e / i)
(eh) (+ a / o / u)	(w) (+ a / o / u)
d (d) > dh (j) (+ e / i)	p (p) > ph (f)
(eh) (+ a / o / u)	t (t) > th (h)
f (f) > fh (entfällt)	s (sch) > sh (h) (+ e / i)
	s (s) > sh (h) (+ a / o / u)

Eklipse

b (b) > mb (m)	f (f) > bhf (v) (+ e / i)
c (k) > gc (g)	(w) (+ a / o / u)
d (d) > nd (n)	p (p) > bp (b)
g (g) > ng (ng)	t (t) > dt (d)

Lautschrift

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist oder sein kann:

á	langes offenes „o“ wie in engl. „law“
e	kurzes offenes „e“ wie in „bellen“
é	wie auslautendes „e“ in „Flöte“
o	kurzes offenes „o“ wie in „Socke“
iè	„i“ und auslautendes „e“ wie in „fliehen“
uè	„u“ + auslautendes „e“ wie in „Ruhe“
aa, ee, ii, oo, uu	lang und geschlossen auszusprechende Laute, in der Lautschrift doppelt geschrieben
ˠ	hochgestelltes „j“, wie „i“ in „rabiat“
ˠ	hochgestelltes „i“, leicht angedeutetes „i“
ˠ	hochgestelltes „u“, wie „u“ in „pfui“
ch	weiches „ch“ wie in „ich“
eh	raues „ch“ wie in „Bach“
ehʰ	zwischen rauem „ch“ und „t“
j	wie „j“ in „Jugend“
ng	wie „ng“ in „sang“
r	gerolltes Zungenspitzen-R
s	stimmloses „s“ wie in „Bus“
sch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
v	wie „w“ in „Wein“ oder „v“ in „Violine“
w	zwischen „u“ und „w“, wie in engl. „water“
ˠ	zeigt an, dass ein geschriebener Laut nicht ausgesprochen wird

Abkürzungen Wortliste & Wort-für-Wort-Zeile

m/w	männl. / weibl.	Ez/Mz	Einzahl / Mehrzahl
P	Partikel	FP	Fragepartikel
TH	Tätigkeitshauptw.	K1, K2	Verbkategorie
²	(hochgest.) Wesfall	m1, m2	Hauptwortklassen
A!	abhäng. Verbform	E!/L!	Eklipse / Lenition

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

☞ **Níl mórán Gaeilge agam.**
niil moorán g'eelgé agém
nicht-ist viel Irisch bei-ich
Ich spreche kaum Irisch.

☞ **Gabh mo leithscéal?**
go mo leschkeel
nimm meine Entschuldigung
Wie bitte?

☞ **Cén Ghaeilge atá ar „house“?**
keen eh'eelgé 'tá er haus
was-das Irisch das-ist auf „house“
Wie heißt auf Irisch „house“?

☞ **Cén Béarla atá ar ...?**
keen beerlé 'tá er ...
was-das englisch das-ist auf ...
Wie heißt auf Englisch ...?

☞ **Céard is brí leis?**
keerd is brii lesch
was sein Bedeutung mit-es
Was heißt das?

☞ **Abair arís é!**
abèr èrijsch ee
sag wieder es
Wiederhole(n Sie)!

☞ **An féidir leat é a scríobh síos / léamh dhom?**
èn feedir l'at ee' schkriiw schiis / leew eh'om
FP möglich mit-du es zu Schreiben herunter / Lesen zu-ich
Kannst du / können Sie mir das aufschreiben / vorlesen?

☞ **Ba mhaith liom Gaeilge a fhoghlaim.**
ba wa lom g'eelgé 'oolèim
wäre gut mit-ich Irisch zu Lernen
Ich möchte Irisch lernen.

☞ **Ní thuigim. / Tuigim.**
nii higim / tigim
nicht verstehe-ich / verstehe-ich
Ich verstehe nicht. / Ich verstehe.

☞ **Cén Ghearmáinis atá ar ...?**
keen järeimá nisch étá er ...
was-das deutsch das-ist auf ...
Wie heißt auf Deutsch ...?

Die wichtigsten Fragewörter

cé + PF + Hauptwort	kee	wer (ist jemand)?
cé a (L!)	kee'	wer (tut etwas / ist wie)?
cé aige atá + Hauptwort	kee ágé 'tá	wer hat (etwas)?
cén + Hauptwort + a (L!)	keen ... é	welche, -r, -s?
cén uair a (L!)	keen uèr é	wann?
cé mhéad a (L!)	kee veed é	wie viel(e)?
cén fáth a (E!/A!)	keen fá'	warum?
cén chaoi a (E!/A!)	kee' ehii'	wie (tut jemand etwas)?
cé chomh + Eig. is a (L!)	kee ehoo ... is é	wie (ist etwas)?
cá (E!/A!)	ká	wo?, wohin?
cé as + Hauptwort	kee as	woher (ist jemand)?
céard a (L!)	keerd é	was (tut jem. / ist wie)?
céard é + Hauptwort	keerd ee	was (ist etwas)?

Die wichtigsten Richtungsangaben

ar dheis / ar chlé	erjesch / erchlee	rechts / links
ar aghaidh	er aj	geradeaus
os comhair	os koo'r	gegenüber
anseo / ansin	énschú / énschijn	hier / dort
in aice leis	in áké lesch	in der Nähe von
taobh leis	t'iiv lesch	neben
chomh fada leis an	ehoo fadé lesch èn	bis zum / zur
ar ais	eräsch	zurück

Die wichtigsten Zeitangaben

inniu in'u	heute	ansin énschijn	dann
inné in'ee	gestern	i gcónaí i goonii	immer
arú inné aruu'n'ee	vorgestern	go minic go minik	oft
aréir èreer	gestern Abend	go hannamh go hané	selten
amárach emá'reeh	morgen		
arú amárach aruu 'má'reeh	übermorgen	ar ball beag er báil bog	bald
ar maidin er madin	morgens	níos déanaí niis deenii	später
san oíche san iiché	nachts	níos luaithe niis lué	früher
anois énijsch	jetzt	gach lá gaeh lá	täglich

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen können Sie passende Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Haben Sie die gewünschte Buchseite und dazu die Umschlagklappe aufgeschlagen, brauchen Sie nur noch zu kombinieren!

☞ An bhfuil ... ann? èn wil ... àn	Gibt es ...?
☞ An bhfuil ... agat? èn wil ... agèt	Haben Sie ...?
Tá mé ag lorg ... tá mee'g lorég ...	Ich suche ...
Tá ... uaim. tá ... wèim	Ich brauche ...
☞ Ba mhaith liom ... ba wa lom ...	Ich hätte gerne ...
Tabhair dhom ... too'r eh'om ...	Geben Sie mir bitte ...
☞ Cén áit a bhfuil ... le ceannach? keen á't é wil ... lè k'áneeh	Wo kann man ... kaufen?
☞ Cé mhéad a chosnaíonn ...? kee veed é ehosniènn ...	Wie viel kostet ...?
☞ Cá bhfuil ...? ká wil ...	Wo ist ...?
☞ Ba mhaith liom dul go ... ba wa lom dul go ...	Ich möchte gerne nach ...
☞ An é seo bus ...? èn ee scho bus ...	Ist das der Bus nach ...?
Céard é an tslí is fearr go ...? keerd ee'n tlii is fàr go ...	Welches ist der beste Weg zu / nach ...?

**Kauderwelsch
Band 90**

© PR



Impressum

Lars Kabel

Irish-Gälisch – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

10. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Josef Overberg, Claudia Schmidt

Kerstin Belz

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump, (Coverfoto: Gunda Urban)

Iain Macneish

Lars Kabel, Astrid Fieß (fk), (S. 8, 35, 90, 96, 98, 114, 127, 146,

155, 192); Gunda Urban (GU), (S. 169); Peter Rump (PR), (S. 1);

Fotografen@Fotolia.com (S. 40, 76, 174, Namen am jew. Foto).

Druck und Bindung

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6509-6

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Lars Kabel

Irish-Gälisch

Wort für Wort

für Astrid

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/090

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Irisch-Gälisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-055-4) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-305-0). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 14 Das irische Gälisch
- 18 Karte der irisch-gälischsprachigen Regionen
- 19 Alphabet
- 20 Lautschrift & Aussprache
- 26 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 29 Zwei wichtige Regeln: Lenition & Eklipse
- 32 Hauptwörter
- 35 Dieses & Jenes
- 36 Eigenschaftswörter
- 41 Steigern & Vergleichen
- 46 Persönliche Fürwörter
- 47 Besitzanzeigende Fürwörter
- 48 Tätigkeitswörter
- 64 Die Befehlsform
- 65 Bindewörter
- 66 Verhältniswörter
- 71 Die drei Fälle
- 75 Verneinung
- 78 Fragen
- 87 Zahlen & Zählen
- 91 Zeit & Datum

Konversation



- 97 Kurz-Knigge
- 99 Die irisch-gälische Namensgebung
- 100 Anrede

102	Begrüßen & Verabschieden
106	Das erste Gespräch
110	Bitten, Danken, Wünschen
113	Zu Gast sein
115	Unterwegs
125	Übernachten
128	Essen & Trinken
139	Einkaufen
143	Tanz & Musik
149	Politik
151	Bank, Post & Telefonieren
155	Fotografieren
156	Rauchen
157	Toilette
158	Schimpfen & Fluchen
159	Die Dialekte
164	Irisch & Englisch
166	Geographische Begriffe

Anhang



170	Unregelmäßige Verben
172	Literaturhinweise
174	Wortliste Deutsch – Irisch-Gälisch
184	Wortliste Irisch-Gälisch – Deutsch
192	Der Autor

Buchklappe	<i>Zahlen, Lenition, Eklipse</i>
vorne	<i>Lautschrift, Abkürzungen Wortliste & Wort-für-Wort Nichts verstanden? – Weiterlernen!</i>
Buchklappe	<i>Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben,</i>
hinten	<i>Zeitangaben, Fragen, Floskeln & Redewendungen</i>